

anders  
sein  
ist normal

2021

## Jahresbericht

**miGrare**  
Zentrum für MigrantInnen OÖ

Wir wollen eine Gesellschaft,  
basierend auf Chancengleichheit  
und Gleichberechtigung.

Linz:  
Bulgariplatz 12  
Humboldtstraße 49  
Hahnengasse 5

Wels:  
Roseggerstraße 10  
Bahnhofstraße 14

office@migrare.at  
www.migrare.at





**Mümtaz Karakurt**  
Geschäftsführung



**Magdalena Danner**  
Stv. Geschäftsführung



**Dragoljub Velebit**  
Vorstandsvorsitz

## Sehr geehrte Damen und Herren! Liebe Unterstützer und Unterstützerinnen, liebe Freunde und Freundinnen!

Diese Zeilen schreiben wir an einem Tag, an dem in Europa Krieg herrscht. Krieg ist Krieg und Mensch ist Mensch. In den letzten Wochen wurde versucht, die Menschen auf Flucht in unterschiedliche Kategorien zu teilen oder durch die regionale Nähe ein grausameres Ausmaß im Gegensatz zu anderen Kriegen zu zeichnen. Dennoch, die geographische Nähe bestärkt eine Unmittelbarkeit, die schmerzt. Gleichzeitig sind es Zeilen, mit denen wir auf das letzte Jahr zurückblicken wollen. Ein Jahr, in dem weltweit ein Virus namens Covid-19 das Leben der Menschen beherrscht hat. Für uns in Europa eine spürbare Krise, die unser Sein und Tun ordentlich durchgerüttelt hat. Für viele arme Regionen dieser Welt eine weitere, harte Herausforderung in einem Leben voller Entbehrungen. All das ist KEIN SPIEL, Krieg ist KEIN SPIEL, Covid ist KEIN SPIEL. Menschen, die im Krieg „fallen“ sind Menschen, die sterben. Diese Menschen haben Familie und Freund\*innen, denen sie entrissen werden. Ein Land wird zerstört, das Leben von Millionen von Menschen wird langfristig dunkel und schwer. Menschen, die an Corona

gestorben sind, sind auch nicht nur eine Zahl im Spiel der Statistik. Es waren Väter, Mütter und Kinder, die nicht mehr am Leben sind. Genauso wenig gibt es spielerische Freiheit in der Art und Weise, wie wir uns gegenseitig schützen und aufeinander schauen. Die schwächsten Gruppen unserer Gesellschaft brauchen den höchsten Schutz, so lautet eine der wichtigsten SPIELREGELN, der wir Folge leisten.

„Spiel oder nicht Spiel?“ – diese Frage hat uns durchs letzte Jahr begleitet. Das Virus, seine gesundheitlichen und sozialen Auswirkungen sind real und haben keine spielerische Leichtigkeit, sondern existenzielle Schwere auf so vielen Ebenen. Zugleich mussten wir spielerische Kompetenzen wie etwa Neugierde, ständige Bereitschaft, Wachsamkeit, Mut, Agilität und Spaß am Tun beweisen, um als Organisation und als Menschen gut durch dieses Jahr der Pandemie zu kommen. Dieser Modus des Spiels ist auch anstrengend. Er kostet Kraft, und ein Signal, das ein Ende einläutet, ist noch nicht zu hören. Um so wichtiger ist es, Pausen einzulegen. Ein Moment des Durchatmens und des Innehaltens, um wieder klar sehen zu können, welche Leistungen man als Team erbringen konnte. Ja, alles war neu, bedrohlich und unklar. Ja, die SPIELREGELN waren nicht immer eindeutig. Wir hatten

einen maximalen Mitarbeiter\*innen-Schutz und zugleich eine maximale Kund\*innenbetreuung vor Augen. Wir mussten an dem einen Tag das eine verkünden und es am nächsten Tag wieder adaptieren. Wir haben uns bemüht den beiden Maximen – Schutz der Mitarbeiter\*innen und beste Dienstleistungsqualität für Kund\*innen – gerecht zu werden.

Auch dieser Jahresbericht ist eine (Spiel-)Pause für uns. Es ist eine Zeit der Ernte und des Dankes. Ernten wollen wir die vielen Erfolge, die vielen Siege, die wir erleben durften. Danke sagen wollen wir bei allen

„Mitspieler\*innen“: danke den Mitarbeiter\*innen, die immer versucht haben, die ständig neuen Spielregeln einzuhalten, sie mitzugestalten und dabei ihren Kund\*innen die beste Begleitung angeboten haben. Danke den Kund\*innen, für ihr Vertrauen sich mit ihren existentiellen Anliegen an uns zu wenden. Danke den Fördergeber\*innen, im gegenseitigen Vertrauen gemeinsam Ziele verwirklichen zu können.

Wir schließen dieses Vorwort mit der Hoffnung auf ein friedliches Europa! Unseren Beitrag werden wir leisten.

Mümtaz Karakurt  
Geschäftsführung

Magdalena Danner  
Stv. Geschäftsführung

Dragoljub Velebit  
Vorstandsvorsitz

## Highlights 2021

- ✦ **Bestätigung unserer professionellen und qualitätvollen Arbeit: wir wurden für weitere 3 Jahre mit dem Gütesiegel für Soziale Unternehmen und dem EFQM-Gütesiegel ausgezeichnet**
- ✦ **Erweiterung unserer Bezirkssprechstunden: wir sind jetzt jeden Mittwoch in Bad Ischl vor Ort**
- ✦ **Erweiterung unserer Standorte: Wels/Roseggerstraße 10 und Linz/Hahnengasse 5**
- ✦ **Neuer Standort: Übersiedlung des Beratungszentrums und der Geschäftsführung an den Bulgaripplatz 12 in Linz**
- ✦ **Bündelung unserer frauenspezifischen Aktivitäten an einem neuen Standort: frauen.im.zentrum in der Humboldtstraße 49/1, Stock, Linz**
- ✦ **Zahlreiche Aktivitäten im Rahmen von DEM21 - Die öö. Initiative für mehr Demokratie: Vorträge, Konferenz, Pass Egal Wahl OÖ**
- ✦ **Etablierung eines Empfangssystems: ab sofort werden unseren Kund\*innen von Empfangsmitarbeiterinnen begrüßt und weitergeleitet**
- ✦ **Start eines Forschungsprojektes mit der FH OÖ, akzente Salzburg und dem Verein isi: „I spy with my Artificial Eye - Connecting social blind spots“ und noch vieles, vieles mehr!**

## Kompetenzen

Das Krokodil ist nur stark,  
wenn es im Wasser ist.

*angolisches Sprichwort*

**AST – Beratung für Personen  
mit im Ausland erworbenen  
Qualifikationen**

Die AST bietet Clearing für und Begleitung bei der  
Anerkennung der mitgebrachten Qualifikationen.

**1552**  
beratene Personen

**Kompetenzorientierte  
Intensivberatung**

Arbeitslose Menschen werden bei der Jobsuche  
unterstützt, ihre Kompetenzen stehen dabei im  
Mittelpunkt.

**1715**  
begleitete Personen

**Competence Kaleidoscope**

Menschen erarbeiten in Kleingruppen ihre  
formalen und informellen Kompetenzen.

**67** begleitete  
Personen

## Für Frauen

Konac djelo krasi.

*Alles Große beginnt im Kleinen.*

**Nachbarinnen**

Frauen werden in ihrem Wohnumfeld bei ihren  
Integrationsbemühungen aufsuchend unterstützt.

**157** Frauen  
wurden  
begleitet

**HIPPY**

Frauen werden dabei gestärkt, die Entwicklung  
und Bildung ihrer Kinder aktiv mitzugestalten.

**101**  
Teilnehmerinnen

**Zeit für Dich**

In Gruppen bearbeiten Frauen wichtige  
Lebensthemen mit beraterischer Begleitung.

**265**  
Teilnahmen

## Für Männer

Öğrenmenin yaşı yoktur.

*Zum Lernen ist keiner zu alt.*

**Männer in der Rechts-  
und Sozialberatung**

Systemwissen zu rechtlichen und sozialen Themen  
wird in Form von Beratung rasch und unbürokratisch  
weitergegeben.

**4483**  
beratene Männer

**Türkischsprachige  
Männerberatungen**

In einer Gruppe bearbeiten türkisch/deutsch-  
sprachige Männer wichtige Lebensthemen mit  
beraterischer Begleitung.

**43** Teilnahmen  
in  
**6** Gruppen



## Arbeit

کو هر قدر بلند  
باشد، سر خود راه دارد

*Selbst wenn ein Berg sehr hoch ist,  
gibt es einen Weg nach oben.*

**Arbeitsmarktberatung**

Arbeitssuchende Menschen werden bei ihrer  
Arbeitssuche beratend unterstützt.

**6059**  
beratene Personen

## Bildung

На нет и суда нет.  
Von nichts kommt nichts.

### Bildungsberatung

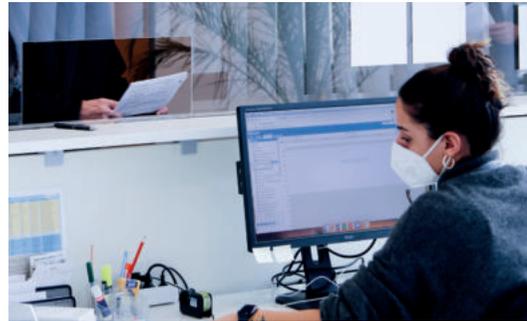
Wir bieten Begleitung bei Bildungsentscheidungen und Bildungswegen durch Beratung.

**306**  
Beratungen

### Erstberatungen zu Bildung

Systemwissen zu Bildung in Österreich wird in Form von Beratung rasch und unbürokratisch weitergegeben.

**544**  
Beratungen



## Gesundheit

Gesundheit ist nicht alles,  
aber ohne Gesundheit ist alles nichts.

*Arthur Schopenhauer*

### Psychosoziale Beratung

Menschen werden bei persönlichen und emotionalen Herausforderungen beratend begleitet.

**606**  
beratene Personen

### Erstberatungen zu Gesundheitsthemen

Menschen erhalten rasch Systeminformation zum österreichischen Gesundheitssystem.

**1757**  
Beratungen (AMB/RSB)

## Rechtliches und Soziales

### أول الشجرة بذرة

*Ein Baum beginnt mit einem Samenkorn.  
Selbst ein Weg von 1000 Meilen beginnt mit einem einzigen Schritt.*

### Rechts- und Sozialberatung

Menschen werden in ihren Fragen zum Leben in (Ober-)österreich rasch und unbürokratisch beratend unterstützt und umfassend informiert.

**7924**  
beratene Personen

Fachberatungen gibt es auch zu den Themen:

Scheidung (in Kooperation mit afz)

**15 Beratungstage**

Miete (in Kooperation mit Mietervereinigung)

**20 Beratungstage**

Schulden (in Kooperation mit Schuldnerhilfe)

**30 Beratungstage**

Arbeitnehmerveranlagung (im Auftrag der AK ÖÖ)

**4117**  
beratene Personen



DANKE. Wir bedanken uns für die gute Zusammenarbeit!



# (K)EIN SPIEL

## SPIELREGELN

Du brauchst: mindestens 2 Spieler\*innen, 1 Würfel, Spielfiguren

Jene\*r Spieler\*in mit dem am weitest entfernten Geburtsort darf beginnen.

Würfle, fahre die Anzahl der Würfelpunkte nach vorne.

Bei Aktionsfeldern: schau auf die Legende und befolge die Anweisung des jeweiligen Feldes.

## AKTIONSFELDER

- 4 VORSTAND**  
migrare hat einen neuen Vorsitzenden. Dragoljub Velebit denkt zurück an seine Anfänge bei migrare in den 90er Jahren. Du hörst ihm bei seinen Erinnerungen zu. **Setze eine Runde aus.**
- 7 MITARBEITER\*INNEN**  
migrare bekommt viele neue Mitarbeiter\*innen. Gemeinsam ist alles leichter. Insbesondere ein neu eingerichteter Kund\*innenempfang lässt dich **3 Felder nach vorne** wandern.
- 14 DIENSTLEISTUNGEN**  
migrare bietet immer schon mehrsprachige Rechts-, Sozial- und Arbeitsmarktberatung an. Aber was kam noch alles dazu? Psychosoziale Beratung, Kompetenzorientierte Intensivberatung, Anerkennungsberatung, Bildungsberatung und so vieles mehr. Beim Durchstöbern der Dienstleistungen **ziehen alle eine Runde an dir vorbei.**
- 17 WAHLEN IN OÖ**  
OÖ hat einen neuen Landtag gewählt und somit auch eine neue Landesregierung. Viele Migrant\*innen durften nicht wählen. Demokratie braucht uns alle. **Nimm eine Abkürzung** und komm schneller ans Ziel.
- 24 CORONA**  
Ein Lockdown hat uns in die Distanzberatung gezwungen. Dank vieler toller IT-Lösungen und kompetenter Menschen, die diese auch zu bedienen wissen, geht alles trotzdem immer irgendwie. **Gehe 2 Felder nach vor.**
- 28 CORONA**  
Du bist Kontaktperson und musst in Quarantäne. **Setze eine Runde aus.**
- 32 QUALITÄT**  
migrare wurde wieder mit dem Gütesiegel für Soziale Unternehmen ausgezeichnet. Das ist eine große Freude. Qualität ist immer auf der Überholspur. **hüpf 3 Felder nach vor.**
- 36 BULGARIPLATZ**  
Die neuen Räumlichkeiten am Bulgariplatz schaffen Raum für die Beratung, das Backoffice und die Geschäftsführung. Genieße die Zeit in der Kantine Laguna und **setze eine Runde aus.**
- 39 HUMBOLDTSTRASSE**  
In der Humboldtstraße gibt es das neue migrare frauen.im.zentrum. Viele frauenspezifische Aktivitäten werden in Zukunft dort gebündelt. Das bringt Frauen weiter, egal wer du bist, **gehe 2 Felder nach vor.** Such dir jemanden im Spiel aus, der auch **2 Felder nach vorne** darf.



Start  
1.1.2021